



বুজাবুজিৰ চুক্তিপত্ৰ

Memorandum of Understanding



অসমীয়া বিভাগ
চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়, গোলকগঞ্জ
ডাকঘৰ: গোলকগঞ্জ, বোর্ড নং: ৪
জিলা: ধুবুৰী, অসম, ডাক সূচাংক: ৭৮৩৩৩৪

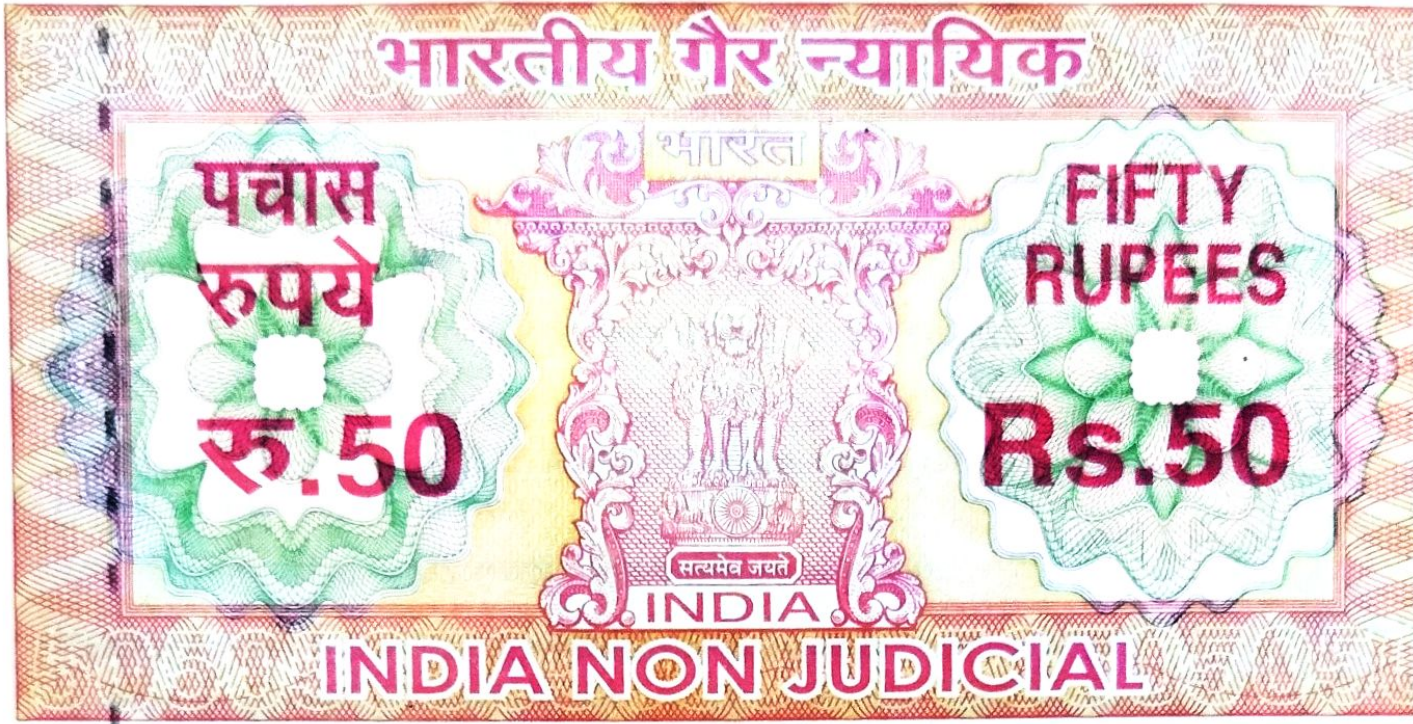
Department of Assamese
Chilarai College, Golakganj
PO: Golakganj, W/No: 4, Dist: Dhubri, Assam, PIN: 783334

আৰু
And



পশ্চিম অসমৰ ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি গৱেষণা কেন্দ্ৰ
ধুবুৰী আঞ্চলিক কাৰ্যালয়
অসম সাহিত্য সভা
ডাকঘৰ: ধুবুৰী, অসম, ডাক সূচাংক: ৭৮৩৩০১
মুখ্য কাৰ্যালয়: চন্দ্ৰকান্ত সন্দিকৈ ভৱন, মিঠা পুখুৰী ৰোড, অতিলাগাওঁ, যোৰহাট, অসম, ৭৮৫০০১

Pacchim Asamar Bhasa-Sahitya-Sanskriti Gavesana Kendra
Dhubri Anchalik Karjyalay
Asam Sahitya Sabha
PO: Dhubri, Assam, PIN: 783301
Head Office: Chandrakanta Handique Bhavan, Mithapukhuri Rd, Atilagaon, Jorhat,
Assam 785001



অসম ASSAM

H 83622:

বুজাবুজিৰ চুক্তিপত্ৰখন ০১/০৩/২০২৩ ইং তাৰিখৰ পৰা দুবছৰলৈ প্ৰযোজ্য হোৱাকৈ চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়, গোলকগঞ্জত স্বাক্ষৰিত কৰা হয়।

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU) enters into effect on 01 / 03 /2024 at Chilarai College, P.O-Golakganj, District-Dhubri, Assam and will remain valid for 2 years.

প্ৰথম পক্ষ: (First Party)

অসমীয়া বিভাগ, চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়, ৱাৰ্ড নং-৪, ডাকঘৰ: গোলকগঞ্জ, জিলা: ধুবুৰী, অসম, ডাক সূচাংক: ৭৮৩৩৩৪ৰ প্ৰতিনিধি হিচাপে বিভাগীয় মুৰব্বী অধ্যাপক শ্ৰীমত নিতাই চন্দ্ৰ ৰায় আৰু চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়ৰ অধ্যক্ষ ড॰ ভাৰত ভূষণ মহান্তি উপস্থিত থাকে।

Department of Assamese, Chilarai College, Ward No-4, P.O-Golakganj, District-Dhubri, Assam, PIN-783334 represented by the HoD, Mr. Nitai Chandra Roy in presence of the Principal of Chilarai College, Dr Bharat Bhusan Mohanty being the party of the FIRST PARTY.

আৰু (and)

দ্বিতীয় পক্ষ (Second Party)

অসম সাহিত্য সভাৰ পশ্চিম অসমৰ ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি গৱেষণা কেন্দ্ৰ, ধুবুৰী আঞ্চলিক কাৰ্যালয়, অসম সাহিত্য সভা, জিলা: ধুবুৰী, অসম, ডাক সূচাংক: আৰু মুখ্য কাৰ্যালয়: যোৰহাটৰ প্ৰতিনিধি হিচাপে ড॰ উমেশ দাস, গৱেষণা বিষয়া, পশ্চিম অসমৰ ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি গৱেষণা কেন্দ্ৰ আৰু অসম সাহিত্য সভাৰ প্ৰধান সম্পাদক ড॰ উপেন্দ্ৰজিৎ শৰ্মা উপস্থিত থাকে।

Dr. Umesh Das, Gavesana Bisaya, Pacchim Asamar Bhasa-Sahitya-Sanskriti Gavesana Kendra, Dhubri Anchalik Karjyalay, Asam Sahitya Sabha, PO:Dhubri, Assam, PIN: 783301 and Asam Sahitya Sabha, Head Office: Chandrakanta Handique Bhavan, Mithapukhuri Rd, Atilagaon, Jorhat, Assam 785001 represented by Dr. Upendrajit Sarma, Pradhan Sampadak, Asam Sahitya Sabha being the party of the SECOND PARTY.

১ম পক্ষ আৰু দ্বিতীয় পক্ষই তলত দিয়া চৰ্ত আৰু নিয়মৰ অধীনত ছাত্ৰ সমাজৰ উন্নতিৰ হকে বিভিন্ন সহযোগিতামূলক কাৰ্যসূচীৰ বাবে এই বুজাবুজি চুক্তিবদ্ধ কৰিছে:

The 1st Party and the 2nd Party have made this MoU for various collaboration programmes towards the student community under the following terms and conditions:

১/ ছাত্ৰ-ছাত্ৰীৰ সুবিধার্থে শৈক্ষিক কাৰ্যসূচী (চেমিনাৰ, কৰ্মশালা, সামৰ্থ্য বিকাশ কাৰ্যসূচী আদি) আয়োজন আৰু ৰূপায়ন কৰা।

(To organize academic programmes (Seminar, Workshop, Capacity Building programme etc.) for the benefits of the students.)

২/ অসমীয়া ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি সম্পৰ্কীয় গৱেষণামূলক গ্ৰন্থ ৰচনা কৰা।

(Research oriented book published regarding Assamese Language-Literature-Culture.)

৩/ পশ্চিম অসমৰ বিভিন্ন জনগোষ্ঠীয় ভাষা-সাহিত্য-সমাজ-সংস্কৃতিৰ বিদ্যায়তনিক কাম যুগুত কৰা।

(Creating Academic atmosphere for Ethnic Language-Literature-Culture in Western Assam.)

৪/ চিলাৰায় মহাবিদ্যালয় তথা বৃহত্তৰ গোলকগঞ্জ অঞ্চলৰ ছাত্ৰ-ছাত্ৰী সকলৰ সৃষ্টিমূলক সাহিত্য ৰচনাৰ প্ৰতি মনোযোগ আকৰ্ষণ কৰা।

(Creating atmosphere for Creative writings to Students of Chilarai College, Golakganj as well as surrounding area of Golakganj)

৫/ চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়ৰ ছাত্ৰ-ছাত্ৰী সকলৰ বাস্তৱ জ্ঞান লাভৰ বাবে ক্ষেত্ৰ অধ্যয়ন আৰু শিক্ষামূলক ভ্ৰমণৰ আয়োজন কৰা।

(Conduct of Educational Tours for the students of Chilarai College and to take initiatives for various outreach activities for underprivileged communities)

চৰ্ত আৰু নিয়মসমূহ: **Terms and conditions:**

১. দুয়োটা পক্ষই ছাত্ৰ-ছাত্ৰীৰ কল্যাণ আৰু সামগ্ৰিক লাভৰ বাবে দায়বদ্ধ।

(Both the parties are responsible for the welfare and overall benefits of the students.)

২. দুয়োপক্ষই বুজাবুজিৰে অনুষ্ঠানৰ আয়োজন কৰিব।

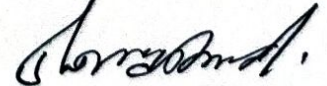
(Both parties shall organize the events with a mutual understanding.)



11/3/2023

ড० ভাৰত ভূষণ মহান্তি
অধ্যক্ষ

চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়, গোলকগঞ্জ
Dr. Bharat Bhusan Mohanty
Principal
Chilarai College, Golakganj
Principal
Chilarai College, Golakganj



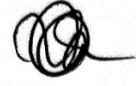
ড० উপেন্দ্ৰজিৎ শৰ্মা
প্ৰধান সম্পাদক
অসম সাহিত্য সভা, যোৰহাট
Dr. Upendrajit Sarma
Pradhan Sampadak
Asam Sahitya Sabha, Jorhat





শ্রী নিতাই চন্দ্র ৰায়
বিভাগীয় প্রধান . অসমীয়া বিভাগ
চিলাৰায় মহাবিদ্যালয়, গোলকগঞ্জ

Nitai Chandra Roy
HoD, Dept. of Assamese
Chilarai College, Golakganj



ড० উমেশ দাস
গৱেষণা বিষয়া
পশ্চিম অসমৰ ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি গৱেষণা কেন্দ্ৰ,
অসম সাহিত্য সভা

Dr Umesh Das
Gavesana Bisaya
Pachim Asamar Bhasa Sahitya Sanskriti Gavesana Kendra
Asam Sahitya Sabha

পশ্চিম অসমৰ ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতি গৱেষণা কেন্দ্ৰ
অসম সাহিত্য সভা

স্বাক্ষৰী: Witness

১/ Arup Sarma 1/3/2023

২/ Topu Choudhury
01/03/2023

১/ Sandeep K. Thakur

২/ Priner Zaki Abdullah
1-3-2023